

О.С. Клименко

главный редактор газеты Deutsche Allgemeine Zeitung

г. Алматы

Многогранная личность Розы Штейнмарк

В конце 80-х-начале 90-х тысячи немецких семей с нетерпением ждали очередной выпуск еженедельной передачи «Guten Abend!», что в переводе на русский язык означает «Добрый вечер!»). Телевизионная программа немецкой редакции выходила на канале казахской телекомпании «Казахстан 1», начиная с 1989 года. Программа велась исключительно на немецком языке и предназначалась для немецкоязычного населения Казахстана, численность которого была довольно велика.

На протяжении 10 лет редакцию возглавляла Роза Штейнмарк, многогранная и талантливая личность. Благодаря ее неустанному труду, были подготовлены сотни репортажей из разных уголков республики о жизни и вкладе немцев.

Тема сохранения национальной идентичности и родного языка была близка Розе Штейнмарк не только в рамках передачи «Guten Abend!». С 1981 – 1992 годы она являлась заведующей литературной частью Немецкого драматического театра – главного островка немецкой культуры.

В преддверии своего юбилея Роза Штейнмарк с особой теплотой вспоминала годы своей работы в театре:

– Это был целый мир, ежедневно преподносивший нам различного сорта неожиданности: на сцене, в зрительном зале, в разговорах с режиссёрами и драматургами. За те десять лет, которые я провела в Театре, я познакомилась с очень многими людьми, без которых этот Театр, возможно, вообще бы не мог состояться. Прежде всего это были писатели, пробовавшие писать пьесы для наших подмоствок, среди них Эвальд Кацеништейн, Константин Эрлих, Виктор Шнитке, Гуго Вормсбехер... и, естественно, Виктор Гейнц, которому удалось вместе с коллективом Театра осуществить свои лучшие вещи: «На волнах столетий» и «Годы надежды». Это были также ещё и режиссёры Эрих Шмидт, Булат Атабаев, Дитер Вардецкий, Владимир Ионтов, Александр Ган – благодаря им афиши нашего Театра становились всё более представительными и колоритными.

Театр был задуман как очаг, источник культуры для нашего народа и служил ему до тех пор, пока наши соотечественники оставались жить в Казахстане и в других республиках. Но потом все от мала до велика двинулись в Германию, а с ними и наш Театр, я имею в виду актёров и сотрудников. Печально, но со временем все примирились с этим.

Родилась Роза Штейнмарк 9 января 1951 г. в Сибири, в маленьком немецком местечке, но с русским названием «Камыши» близ города

Славгорода Алтайского края. Сюда ее родители были депортированы после ликвидации Республики немцев Поволжья. В селе проживали исключительно советские немцы, дети, в том числе и маленькая Роза. Дети, придя в первый класс, ни слова не говорили по-русски, роль переводчиков порой приходилось выполнять родителям.

В семье Штейнмарк говорили исключительно по-немецки. Из воспоминаний Розы: «Это был не классический литературный язык, а диалект, но очень богатый оборотами речи, пословицами, поговорками и точными выражениями».

Окончив школу, Роза поступает в Новосибирский педагогический институт на кафедру немецкого языка и немецкой литературы. Ей посчастливилось попасть на курс российско-немецкого писателя, поэта и драматурга Виктора Клейна. Именно он привил студентам великую любовь к немецкости, которую они несут на протяжении всей жизни. «Его великая любовь к немецкости (Deutschum) была настолько заразительна, что все мы поголовно влюбились в немецкий язык, в немецкую литературу и культуру...», вспоминает Роза.

Весь этот богатейший опыт и накопленный за учебные годы потенциал Роза сполна применила в своей работе в Немецком драматическом театре. Она никогда не останавливалась на достигнутом – активно изучала историю театра и драматургию на семинарах при Малом Театре в Москве, в Государственном Театре Риги и в Германии (Баутцен, Мюнхен, Ульм).

– Это было прекрасное и потрясающее время! Театр, благодаря своей огромной деятельности очень быстро стал известен. Мне трудно говорить о себе и о своей роли в жизни Театра, поскольку я всегда чувствовала себя лишь частью целого. Я была ответственна за литературную часть, за связи с авторами и издательствами, а также за контакты с другими театрами и прессой. При этом я также сама много писала о театральной жизни в газеты, готовила радио- и телевизионные репортажи и документальные материалы. К обязанностям ответственных за литературную часть относилось также проведение конференций со зрителями и ведение театральной корреспонденции, иными словами переписка. Мы работали втроём – Лили Крамер, Валентина Болъц и я. Вместе мы также основали архив нашего Театра, разрабатывали программы и театральные афиши.

В начале 80-х годов, Театр оказался во главе национального движения за восстановление государственности российских немцев. Каждый новый документ или инициативу общественников сотрудники театра, в том числе и Роза Штейнмарк, пытались донести до зрителей после окончания представления.

«Завершение каждого спектакля зрительской конференцией стало традицией нашего театра. Надо было видеть и слышать этих зрителей, с какой надеждой они внимали каждому нашему слову! Мы собирали подписи под письмами, обращались в различные инстанции: в ЦК КПСС, во

всевозможные Министерства и т.д. Мы очень гордились этим, хотя заявлять о восстановлении Автономии российских немцев в то время было еще более чем рискованно. Всеми силами нас старались заставить замолчать, но как единый сплоченный коллектив мы были настолько сильны, что никому не удалось остановить нашу борьбу. Мы были непреклонны и убеждены в своей правоте», из воспоминаний Розы Штейнмарк.

Осенью 1988 года в Немецком театре Темиртау было организовано большое представление, посвящённое 70-летию со дня основания Автономной области немцев Поволжья. Со сцены рассказывалась история российских немцев на русском языке, дополненная сценами из постановки «На волнах столетий». Большинство зрителей в зале не скрывало слёз.

Осенью 1990 года Роза Штейнмарк перенимает дела у Александра Франка, первого руководителя и создателя программы «Guten Abend!» на Государственном телевидении в связи с его отъездом в Германию.

–Сегодня я даже не могу сказать, как же всё-таки я решилась, но однажды я предстала перед руководством «Первой программы» Государственного телевидения и объявила Александру Франку, что я готова встать на его место. И приём прямо с сегодняшнего дня. Несколько месяцев я разрывалась без отдыха и покоя между театром и телевидением, совершенно не представляя, как справиться со всем навалившимся на меня, ибо в сутках, к сожалению, всего лишь 24 часа! Постепенно мне становилось ясно, что так дальше продолжаться не может, и я оставила театр со страстным обещанием прийти на помощь в любое время, если будет в этом нужда. К счастью или к чести, я смогла сдержать своё обещание: на протяжении нескольких лет я ещё писала о театре, вела переговоры с авторами и даже выезжала с театром на гастроли.

С особой теплотой Розу Штейнмарк, её усердие, целеустремлённость и высочайшее трудолюбие вспоминают ее коллеги. Среди них Элла Андреевна Цой, в то время руководитель Корейской телепрограммы, сегодня продюсер программы Ассамблеи народа Казахстана «Менін Казакстаным», объединившей впоследствии все национальные редакции. Они вместе возглавляли этнокультурные программы, часто сотрудничали и поддерживали друг друга.

Процедура была стандартной для большинства небольших телевизионных редакций –документирование событий велось на видеокамеру, далее передачи монтировались в собственной монтажной и передавались на видеокассетах в студию, которая выпускала передачи в эфир.

Техническая и финансовая помощь редакции оказывалась общественными организациями и правительством Германии, а эфирное время обеспечивала казахстанская сторона.

В телепередаче «Гутен Абенд!» освещались жизнь немцев в Республике Казахстан и общие вопросы развития страны, показывались интервью и встречи с интересными людьми: композиторами, писателями,

художниками, представителями самодеятельного творчества, актёрами, политиками, предпринимателями и др. Съёмки проводились в Казахстане, Кыргызстане, России и Германии. Редакция «Гутен Абенд!» присутствовала на многих мероприятиях Совета Немцев Казахстана, организаций «Возрождение-Видергебурт», проводила съёмки на съездах российских немцев, освещала фестивали народного творчества, снимала документальные фильмы из жизни и «про жизнь» земляков. Под рубрикой „Острова надежд“ шёл цикл передач из немецких национальных районов. Раз в квартал транслировался документальный материал под общим названием «Театр – место, где учатся умирать» (показывались сцены из последних премьер, интервью с актёрами и режиссёрами). Совместно с писателем Герольдом Бельгером была подготовлена серия передач о творчестве российско-немецких авторов: Нелли Ваккер, Герберта Генке, Норе Пфедфер и др.

– Я вспоминаю людей, с которыми мне довелось встречаться, многочисленные разговоры, которые я с ними вела и долгие вечера в монтажной, где из километровых видеозаписей возникали кадры, запечатлевшие историю нашего народа. Я очень много разъезжала, собирая и снимая материалы и должна была много и тяжело работать, а в первые годы своей деятельности на телевидении я отвечала практически за всё сама: за поиски тем, за съёмки, за сценарии, за содержание транслированного материала, но прежде всего я несла ответственность перед зрителями.

Часто мы собирали под своей крышей писателей, композиторов, художников, учителей и беседовали с ними о дальнейшем развитии немецкой культуры на казахской земле. Это были люди, которые также как и мы были захвачены немецким языком: Андреас Крамер, Вальдемар Вебер, Гельмут Гейдебрехт, Константин Эрлих, Нора Пфедфер, Нелли Ваккер, Иоганн Виндгольц, Артур Герман, Роберт Лейнонен, Венделин Мангольд – это список нескончаем. Но особенно дороги мне воспоминания о Герольде Бельгере. Я очень часто вспоминаю его. Он был и остаётся для меня великим примером. Его многокультурное мышление, многостороннее творчество и потрясающее трудолюбие зачаровывают. Для меня он является настоящим героем своего народа.

Массовая эмиграция немцев в Германию затронула и Розу Штейнмарк. С 2000 года она проживает в Германии, но по-прежнему ее заботит судьба казахстанских немцев. Она активно публикуется, регулярно читает немецкую газету Deutsche Allgemeine Zeitung, скрупулёзно следит за событиями в самоорганизации. Одним словом, остается частичкой того моста, который выстроили немцы между нашими странами – Казахстаном и Германией.